

A Guide to Mutations

GERYOW A DREYL AN GER A SYW

Rol ha Patronyow

pareusys gans

Kowethas Kernewek City Lit
ha Polin Prys



kowethas
kernevek

GERYOW A DREYL AN GER A SYW

Rol ha Patronymow

pareusys gans

**Kowethas Kernewek City Lit
ha Polin Prys**

Kynsa Dyllans 2005

ISBN 0-9549946-0-4

Published by Kowethas Kernewek City Lit

Copyright © Kowethas Kernewek City Lit 2005

RAGLAVAR

Ni a wayt bos an dornlyver ma a-dro dhe dreylyansow kernewek dhe les ragowgh.

Rag pella derivadow, gwelewgh A Grammar of Modern Cornish gans Wella Brown.

Pur welkomm vydh tus, ha mall gansa dyski Kernewek yn ranndir Loundres, a garsa omjunya y'gan klass y'n City Lit:

Kowethas Kernewek City Lit
c/o An Klass Kernewek y'n City Lit
Stret Keeley
Covent Garden
LOUNDRES
WC2B 4BA

020 7831 7831
www.citylit.ac.uk

FOREWORD

We hope that you will find this guide to mutations in Cornish useful.

If you would like more information, please refer to Wella Brown's A Grammar of Modern Cornish.

Anyone who is interested in learning Cornish in the London area is very welcome to join our class at the City Lit:

Kowethas Kernewek City Lit
c/o The City Lit Cornish Class
Keeley Street
Covent Garden
LONDON
WC2B 4BA

020 7831 7831
www.citylit.ac.uk

a ²	preposition	of, by, from	<i>den a Gernow</i>
a ²	verbal particle		<i>my a wel an mor</i>
a ²	relative pronoun	that, which, who	<i>lowen an dus a woer kewsel Kernewek</i>
a ²	interjection	oh! ah!	<i>a vester Thomas!</i>
a ⁴	conjunction	if	<i>a pe an den benyn</i>
a-ban ²	conjunction	since	<i>a-ban wrug mos di, re beu trist</i>
a-dhann ²	preposition	from under	<i>ni a omguntell skavellow-kroenek a-dhann wydhenn</i>
a-dhia ²	preposition	from, since	<i>re drigas ena a-dhia vlydhen an vresel</i>
aga ³	possessive pronoun	their	<i>aga hath yw</i>
an ² [feminine singular nouns, masculine plurals of people, DEW and DIW]	definite article	the	<i>an voes an diogyon an dhiw</i>
ass ²	exclamation	how...!	<i>ass wrons hemma yn ta!</i>
assa ²	exclamation	how...!	<i>assa veuv gokki!</i>
berr ² [certain words only]	adjective	short, brief	<i>berr dermyn</i>
bras ² [not before K,P,T]	adjective	big	<i>bras anow a'n jeves</i>
bys ²	preposition	until, as far as	<i>bys dhiwedh an jydh, gortewgh!</i>

[not before K,P,T]

dell ²	adverb	as, so, like	<i>...dell brederav</i>
dew ² , diw ²	numeral	two	<i>dew gi</i> <i>diw gath</i>
dha ²	possessive pronoun	your [singular]	<i>ple'ma dha vamm?</i>
dhe ²	preposition	to, for	<i>ev eth dhe Bennisans</i>
dre ²	preposition	by means of, through	<i>ev a vyajyas dre Druru</i>
drog ²	adjective	bad	<i>drog dybyans yw</i>
Dy ³ [before name of day or feast]	prefix	day	<i>Dy'Fenkost, Dy'Fask,</i> <i>Dy'Halan</i>
erna ²	conjunction	until, till [followed by verb]	<i>erna dhrehav an howl,</i> <i>koskewgh!</i>
ewn ²	adjective	right	<i>an ewn dhillas gwiskys, mar</i> <i>pleg</i>
fals ² [not before K, P, T]	adjective	false	<i>fals dhustuni yw!</i>
fatell ²	adverb	how	<i>fatell wrav skrifa an lyther?</i>
fekyl ²	adjective	false	<i>ass yw fekyl golonn!</i>
gow ²	adjective	lying, untrue	<i>ev a wrug gow di</i>
gwann ²	adjective	weak, bad	<i>gwann golonn yw ev</i>
gwir ²	adjective	true	<i>an gwir Vyghtern yw hemma</i>

hager ²	adjective	ugly	<i>yma hager gewer ow tos</i>
heb ² [these words only]	preposition	without	<i>heb dhiwedh, heb worfenn, heb dhout, heb wow</i>
hedra ² [only used with 'bos' and 'bywa']	conjunction	while, as long as	<i>hedra vons ena, ny dhov hedra vywiv, y'th karav</i>
hen ² [must precede noun]	adjective	old, former	<i>hemm yw ow hendas</i>
hir ²	adjective	long	<i>hir vlewek yw an voves</i>
hwi ²	vocative pronoun	you! [plural or polite]	<i>sevewgh yn-bann hwi Gernowyon!</i>
hy ³	possessive pronoun	her	<i>hy hath yw</i>
kamm ²	adjective	wrong	<i>ev a wrug kamm gast</i>
keth ² [not before K,P,T; same rules as 'an'; precedes noun]	adjective	same, identical	<i>y'n keth vaner</i>
kettell ²	adverb	as soon as	<i>kettell dhifunav y fynnav dybri</i>
kott ²	adjective	short	<i>kott vlewek yw hi</i>
kuv ²	adjective	kind	<i>kuv golonn!</i>
kyn ⁵	conjunction	though, although	<i>Kerneweger kyn fo po na vo</i>
lel ²	adjective	loyal	<i>lel gi yw hemma</i>

len ²	adjective	faithful	<i>len wreg yw honna</i>
leun ²	adjective	full	<i>leun golonn a's teves</i>
maga ⁵	conjunction	as	<i>hi a yll dos ha ty maga ta</i>
malbew ²	interjection	pest!, damn!	<i>malbew gi!</i>
mar ²	adverb	as, so	<i>mar vras avel Bolster</i>
mar ⁴	conjunction	if	<i>mar kallav dos y hwra</i>
may ⁵	conjunction	so that, where	<i>le may fydh an flogh lowen</i>
meur ²	adjective	great, large, much	<i>meur ras dhis</i>
mil ²	numeral	thousand	<i>milvil yw</i>
na ²	negative relative pronoun	that, which, who....not	<i>den na vynna mos</i>
na ²	negative imperative	don't...!	<i>na wra henna!</i>
na ³	adverb	no, not any	<i>na fella, nahen</i>
nammna ²	negative particle	almost, nearly	<i>nammna verwis y'n droglamm</i>
ny ²	negative particle	not	<i>ny vynnaf kewsel Sowsnek</i>
ogas ² [not before K,P,T]	adjective	near, close, adjoining	<i>pur ogas vetyans a veu</i>
ow ³	possessive pronoun	my	<i>ow fluvenn yw</i>

ow ⁴	present participle particle	'-ing'	<i>ow tiyskynna Bre Gambronn war-vann</i>
pan ²	conjunction	when	<i>pan welis an ki</i>
pan ² [same rules as 'an']	adjective	what, which, what sort	<i>pan ki yw pan gath yw</i>
pana ²	adjective	what, which, what sort	<i>pana jydh yw</i>
p'eur ⁵	adverb	when?	<i>p'eur hwre'ta dos?</i>
ple ⁵	adverb	where?	<i>ple hwre'ta mos?</i>
pur ²	adverb	very	<i>pur dha yw</i>
py ⁵	adjective and pronoun	which? what?	<i>py hwari yw hemma?</i>
re ²	adverb	too	<i>re bell yw</i>
re ²	perfective particle	has..., had..., have...	<i>re welis an golow re wrussa an ober</i>
re ²	optative particle	may...!	<i>re dhepprons tesenn</i>
re ²	preposition	by...!	<i>re Varia! re Dhyw!</i>
seul ²	pronoun	so many	<i>seul voy ankow!</i>
tebel ²	adjective	evil, wicked	<i>tebelvenyn yw</i>
'th ⁵ [slight variant on 5th mutation]	infix pronoun	you [singular]	<i>ni a'th tynnergh!</i>

'th ⁵ [slight variant on 5th mutation]	possessive pronoun	your [singular]	<i>ke dhe'th weli!</i>
tri ³ , teyr ³	numeral	three	<i>tri foynt a skians teyr hath</i>
ty ²	vocative pronoun	you! [singular]	<i>ty bennsogh!</i>
unn ² [feminine singular nouns]	adjective and article	one, a certain, only one	<i>neb unn venyn</i>
vil ²	adjective	vile, dreadful	<i>ottomma vil bryv!</i>
war ²	preposition	on	<i>war droes</i>
y ²	possessive pronoun	his	<i>homm yw y wreg</i>
y ⁵	verbal particle		<i>hag y hwrug dos di</i>
yn ⁵	adverbial particle	'-ly'	<i>yn tien, yn fenowgh</i>
yn-dann ²	preposition	under, below	<i>yn-dann dhor, yn-dann droes</i>
yn unn ²	before verbal noun making adverbial phrase		<i>ev a dheuth yn unn boenya</i>
Yow ³	noun	Thursday	<i>Dy'Yow Hablys</i>

An Treylyansow

1	2	3	4	5	'th
Unmutated	Soft	Breathed	Hard	Mixed (normal)	Mixed (after 'th)
b	v		p	f	v
ch	j				
d	dh		t	t	t
gl	l		kl		
go	wo		ko	hwo	wo
gr	r		kr		
gro	wro		kro	hwro	wro
gru	wru		kru	hwru	wru
gu	wu		ku	hwu	wu
gw	w		kw	hw	w
g+	—		k	h	h
k	g*	h**			
m	v			f	v
p	b*	f			
t	d*	th			

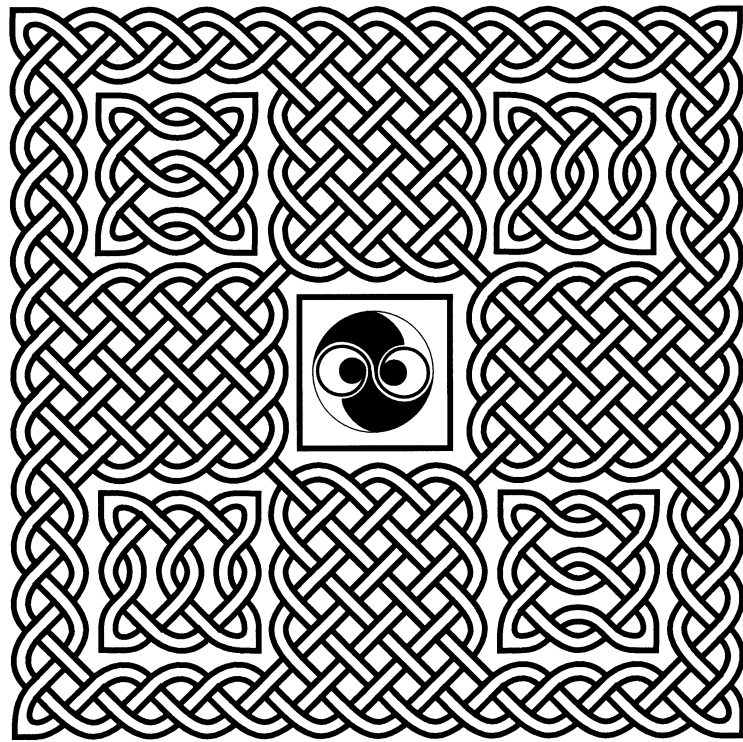
+ - any letter other than l, o, r, u, w

— - the initial 'g' is dropped

* - no change after 's' and 'th'

** - 'kl' and 'kr' are not affected

NOTENNOW/NOTES



ISBN 0-9549946-0-4

Pryntys yn Loundres WC2, Pow Sows, gans An Kowethas Kernewek